



# ASPIRVELO AIR

## Serie ECOCOMFORT RF



UNITÀ DI VENTILAZIONE MONOSTANZA CON RECUPERO DI CALORE  
MANUALE UTENTE

---

КОМНАТНАЯ ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ УСТАНОВКА С РЕКУПЕРАЦИЕЙ ТЕПЛА  
ОДНОКОМНАТНАЯ СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ С РЕКУПЕРАЦИЕЙ

---

SOOJUSTAGASTUSEGA TOA VENTILATSIOONISEADE  
KASUTUSJUHEND

---

KAMBARIOVĒDINIMOĶRANGASUŠILUMOSREKUPERACIJOSFUNKCIJA  
VARTOTOJAS INSTRUKCIJA

---

ISATBAS VENTILĀCIJAS SISTĒMAAR SILTUMA REKUPERĀCIJU  
VIENISTABAS VENTILĀCIJAS SISTĒMAAR REKUPERĀCIJU

---

LOKÁLNÍ JEDNOTKA VĚTRÁNÍ S REKUPERACÍ TEPLA  
MANUÁL PRO UŽIVATELE

---



IT	Questo manuale riporta le informazioni necessarie all'utenza per l'utilizzo del sistema di ventilazione. Le informazioni necessarie all'installazione, messa in servizio e manutenzione del sistema sono riportate nel MANUALE INSTALLAZIONE incluso nella confezione.
RU	Это руководство содержит необходимую информацию для использования системы вентиляции. Информация, необходимая для установки, ввода в эксплуатацию и техническое обслуживание системы приведены в Руководстве по установке, которое включено в упаковке системы.
ET	Käesolev juhend annab vajalikku teavet ventilatsioonisüsteemi paigaldamise ja kasutusele võtmiseks. Teavet sisselülitumise ja kasutusele võtmiseks vaadake kasutusjuhendist, mis on pakendis.
LT	Šioje instrukcija pateikta visa informacija apie vėdinimo sistemos montavimą, naudojimą bei techninę priežiūrą.
LV	Šajā rokasgrāmātā ir iekļauta informācija, kas nepieciešama ventilācijas sistēmas uzstādīšanai un sagatavošanai ekspluatācijai. Informācija par sistēmas pieslēgšanu ekspluatācijas uzsākšanai ir lietotāja rokasgrāmātā, kura atrodas iepakojumā.
CZ	Tento manuál uvádí informace pro uživatele, týkající se použití ventilčního systému. Informace potřebné k instalaci, spuštění a k údržbě jsou uvedené v instalačním manuálu, který je součástí sady.

## AVVERTENZE GENERALI E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### ÜLDISED HOIATUSED JA OHUTUSNÕUDED

### BENDRA INFORMACIJA BEI SAUGOS INSTRUKCIJA

### VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI UN DROŠĪBAS TEHNIKAS NOTEIKUMI

### VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

- |    |  |
|----|--|
| IT | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leggere il presente manuale d'uso e conservarlo a portata di mano per ogni ulteriore consultazione.</li> <li>• L'impiego dell'apparecchio per applicazioni che esulano da quanto riportato nel capitolo "destinazione d'uso" nel manuale d'installazione sollevano il costruttore da ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso improprio.</li> <li>• L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati umidi oppure a piedi nudi.</li> <li>• Non esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).</li> <li>• Le operazioni di manutenzione o pulizia vanno effettuate esclusivamente da personale tecnico qualificato.</li> </ul> </li> <li>• Non ostruire la griglia di aspirazione.</li> </ul>   |
| RU | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Внимательно прочитайте инструкции по установке, правила техники безопасности, инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию, приведенные в данном руководстве. Сохраните руководство для дальнейшего использования.</li> <li>• Использование устройства в других целях, чем те которые описаны в руководстве по установке, освобождают изготовителя от любой ответственности за последствия, возникшие в результате неправильного использования.</li> <li>• Использование любого электроприбора требует соблюдения некоторых основных правил. В частности:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не прикасайтесь к изделию мокрыми руками или ногами.</li> <li>• Не оставляйте прибор под воздействием атмосферных феноменов (дождь, солнце, и т.д.).</li> <li>• Техническое обслуживание и очистка системы должна производиться только квалифицированным техническим персоналом.</li> </ul> </li> <li>• Не загромождайте решетку для аспирации.</li> </ul> |
| ET | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugege tähelepanelikult paigaldusjuhiseid, ohutusnõuete juhiseid, kasutuse ja tehnilise hoolduse juhiseid, mis on toodud käesolevas juhendis</li> <li>• Seadme kasutamine muudel eesmärkidel, peale nende, mis on toodud juhendis vabastavad tootja igasugusest vastutusest tagajärgede eest, mis tekivad seadme vale kasutamise tõttu.</li> </ul>  |

- Igasuguse elektriseadme kasutamise nõuab mõningate põhieeglite täitmist. Nimelt:
  - Ärge puudutage seadet märgade käte ja jalgadega.
  - Ärge jätke seadet atmosfäri mõjude kätte (vihm, päike, jm.).
  - Tehniist hooldust ja süsteemi puhastamist võib teostada ainult kvalifitseeritud tehniilise personal.
- Ärge katke õhuvõret kinni.

- LT
- Įdėmiai perskaitykite montavimo nurodymus, saugos įspėjimus, naudojimo ir techninio aptarnavimo nurodymus, esančius šioje montavimo darbų instrukcijoje, kurią reikia išsaugoti konsultacijai ateityje.
  - Prietaiso naudojimas ne pagal paskirtį atleidžia gamintoją nuo atsakomybės už visas galimas pasekmes, kilusias dėl netinkamo naudojimo.
  - Naudodami kiekvieną elektrinį prietaisą, laikykitės kelių pagrindinių taisyklių.
    - Nelieskite prietaiso drėgnomis rankomis arba kojomis.
    - Saugokite prietaisą nuo atmosferos reiškinių (lietaus, saulės, ir t. t.).
    - Techninį aptarnavimą ir sistemos valymą turi atlikti tik kvalifikuotas techninis personalas.
  - Neuždenkite vėdinimo grotelių.

- LV
- Uzmanīgi izlasiet Uzstādīšanas rokasgrāmatu un drošības tehnikas noteikumus, ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas instrukciju, kas tajā iekļautas. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai lietošanai.
  - Ierīces izmantošana citiem nolūkiem, nekā uzstādīšanas instrukcijā aprakstītie, atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par sekām, kas iestājušās nepareizas lietošanas rezultātā.
  - Lietojot jebkuru elektroierīci, jāievēro vairāki pamatnoteikumi, proti:
    - Nepieskarieties ierīcei ar mitrām rokām vai kājām.
    - Neatstājiet ierīci atmosfēras fenomenu ietekmē (lietus, saule utt.).
    - Tehniskā apkalpošana un tīrīšana jāveic tikai kvalificētam tehnikam personālam.
  - Nenorobežojiet aspirācijas režģi.

- CZ
- Přečtěte si tento manuál pro použití a uchovejte je na místě, abyste jej mohli kdykoliv použít.
  - Použití zařízení nad rámec uvedeného v kapitole „určeno k použití“ v manuálu pro instalaci, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti za následky nesprávného použití.
  - Použití jakéhokoliv elektrického, znamená dodržet některá základní opatření, zvláště:
    - Nesahat na zařízení mokřýma či vlhkýma rukama.
    - Nevystavovat zařízení povětrnostním vlivům (déšť, slunce apod.).
    - Údržba a čištění musí být prováděna kvalifikovaným technikem.
  - Nezakrývejte mřížku sání.

## INTRODUZIONE

### ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

### SŪSTEEMI KIRJELDUS

### SISTEMOS APRAŠYMAS

### SISTĒMAS APRAKSTS

### POPIS SYSTÉMU

IT Il sistema "ECOCOMFORT-RF" è composto da una o più unità di ventilazione decentralizzata con recupero di calore ad altissima efficienza da installare sulle pareti perimetrali. Normalmente compongono il sistema:

- una unità di ventilazione "Master" con radiocomando ECOCOMFORT 100 RF o ECOCOMFORT 160 RF
- una o più unità di ventilazione "Slave" (opzionale) ECOCOMFORT SAT 100 RF o ECOCOMFORT SAT 160 RF

La configurazione minima installabile è l'unità "Master" ed il suo radiocomando a cui si possono aggiungere diverse unità "Slave" le quali comunicano via radio in modo bidirezionale con l'unità Master. E' opportuno ricordare che il radiocomando interagisce esclusivamente con l'unità "Master".

Le unità di ventilazione basano il loro funzionamento sul principio del recupero del calore rigenerativo, utilizzando uno scambiatore di calore ceramico posto all'interno del dispositivo, il quale accumula il calore ceduto dal flusso d'aria estratta dalla stanza e lo restituisce riscaldando l'aria durante il ciclo d'immissione. L'aria immessa nell'ambiente attraversa un filtro G3 che trattiene le eventuali impurità.

Ogni unità di ventilazione è dotata di un microprocessore che, elaborando le informazioni dei sensori presenti sull'unità (temperatura, umidità e luminosità) ed i comandi impartiti con il radiocomando, adotta le modalità di ventilazione più adatte per il migliore comfort ambientale.

RU Система "ECOCOMFORT RF" состоит из одного или нескольких децентрализованных вентиляционных устройств с рекуперацией тепла высокой эффективности, которая должна быть установлена на внешних стенах здания.

Как правило, система содержит:

- устройство вентиляции "Ведущий" с дистанционным управлением ECOCOMFORT 100 RF или ECOCOMFORT 160 RF
- одно или несколько устройств вентиляции "Ведомый" (опционально) ECOCOMFORT SAT 100 RF или SAT ECOCOMFORT 160 RF

Конфигурация системы осуществляется на "Ведущем" устройстве и на его пульте дистанционного управления. К Ведущему модулю можно соединить максимум 64 "Ведомых" устройств, которые обмениваются данными с ним дистанционно и в двух направлениях.

Следует помнить, что пульт дистанционного управления взаимодействует исключительно с блоком "Ведущий".

Принцип функционирования устройств вентиляции состоит в регенеративной рекуперации тепла. Используется один керамический теплообменник, который находится внутри устройства. Теплообменник накапливает тепло, отдаваемое потоком воздуха, извлеченного из помещения, и нагревает воздух, когда возвращает его во время цикла подачи воздуха. Воздух поступает в помещении через фильтр G3, который удерживает любые загрязнения.

Бесщеточный двигатель с низким энергопотреблением управляется микропроцессором, который обрабатывает информацию от датчиков, используемых в устройстве (датчики влажности, освещения и температуры), а также команд, заданных пользователем с помощью пульта дистанционного управления, выбирая наиболее подходящий режим вентиляции для лучшего комфорта.

ET "ECOCOMFORT RF" süsteem koosneb ühest või mitmest detsentraliseeritud tõhusa soojustagastusega ventilatsiooniseadmetest, mis tuleb paigaldada hoone välisseintele.

Reegliina süsteem koosneb:

- Ventilatsiooniseade "Juhtiv" puldiga (valikuline) ECOCOMFORT 100 RF või RF ECOCOMFORT 160
- üks või mitu ventilatsiooniseadet "Juhitav" (valikuline) ECOCOMFORT SAT 100 RF või SAT ECOCOMFORT 160 RF

Süsteemi konfiguratsiooni sooritatakse "Juhtivat" seadmel ja selle kaugjuhtimispuuldil. Juhtivate mooduliile saab ühendada maksimaalselt 64 "Juhitavat" seadet, mis vahetavad andmeid kaugjuhtimise abil ja kahes suunas.

Tuleb meeles pidada, et kaugjuhtimispult suhtleb eranditult „Juhtiva“ plokiga Ventilatsiooniseadmete tööpõhimõte on taastav soojuse taaskasutamine. Kasutatakse ühte keraamilist soojusvahetit, mis asub seadmes. Soojusvaheti koguneb soojust, mida antakse toast õhuvooluga, soojendab õhku ja tagastab õhu juurdevoolu tsükli ajal. Õhk siseneb ruumi läbi G3 filter, mis hoiab kinni kogu mustuse. Madala energiatarbega harjadeta elektrimootorit juhitakse mikroprotsessoriga, mis plokil olevatelt anduriteelt saadud informatsiooni töötuse teel (niiskus, valgus ja temperatuur), samuti kasutatalt kaugjuhtimispuldiga saadud käskude, valib kõige sobivama ventileerimisrežiimi ruumis suurima mugavuse tagamiseks.

LT ECOCOMFORT RF sistema susideda iš vieno ar daugiau į lauko sienas montuoti skirtų vėdinimo blokų su labai veiksminga šilumos rekuperacijos funkcija.

Paprastai sistema sudaro:

- valdančioji distancinio valdymo vėdinimo įranga ECOCOMFORT 100 RF arba ECOCOMFORT 160 RF;
- vienas ar daugiau valdomų vėdinimo įrenginių (pasirinktinai) ECOCOMFORT SAT 100 RF arba SAT ECOCOMFORT 160 RF.

Minimāliai ierīgam valdymo blokas su distancinio valdymo pultu. Vēlāu galima papildomai sumontuoti iki 64 valdomų blokų, kurie su valdymo bloku sąryšiauja distanciniu būdu ir dvejomis kryptimis.

Būtina prisiminti, kad distancinio valdymo pultas sąveikauja tik su valdymo bloku. Vėdinimo blokų veikimas yra paremtas regeneracinės šilumos rekuperacijos funkcijos principu, naudojant bloko viduje esantį keraminį šilumokaitį. Šilumokaitis kaupia šilumą, gaunamą iš išeinančio oro ir gražina ją oro tiekimo ciklo metu. Įeinančios srovės oras yra filtruojamas G3 filtravimo klasės filtru, kuris sulauko visus nešvarumus. Bešepetis variklis su žemu energijos sunaudojimo lygiu bloke, o taip pat komandas, naudotojo duotas radijo bangų valdymo pulteliu, nustato labiausiai tinkantį vėdinimo režimą didesniai komfortui patalpoje užtikrinti.

## LV

“ECOCOMFORT RF” sistēma sastāv no vienas vai vairākām decentralizētām ventilācijas iekārtām ar augstas efektivitātes siltuma rekuperāciju, tā jāuzstāda pie mājas ār sienām.

Sistēmu veido:

- “Vadošā” ventilācijas iekārta” ar attālinātu vadību ECOCOMFORT 100 RF vai ECOCOMFORT 160 RF
- Viena vai vairākas “Dzenamās” ventilācijas iekārtas (opcionāli) ECOCOMFORT SAT 100 RF vai SAT ECOCOMFORT 160 RF

Sistēmas konfigurāciju veic uz “Vadošās” iekārtas un tās tālvadības pults. Pie “Vadošā” moduļa var pievienot maksimums 64 “Dzenamo” iekārtu, kuras apmainās ar to datiem attālināti un divos virzienos.

Jāatceras, ka tālvadības pults savstarpēji iedarbojas tikai ar “Vadošo” bloku.

Ventilācijas ierīču funkcionēšanas princips pamatojas uz siltuma reģeneratīvo rekuperāciju. Iekārtā ir izmantots viens keramisks siltummainis, kurš atrodas tās iekšienē. Siltummainis uzkrāj no telpas izvadāmās gaisa plūsmas siltumu un saslida to, atdodot atpakaļ gaisa padeves ciklā. Gaisa telpā ienāk caur filtru G3, kurš novērš jebkurus piesārņojumus.

Bezskuks elektrodzinēju ar zemu enerģijas patēriņu vada mikroprocesors, kas apstrādā informāciju no iekārtā izmantotajiem adapteriem (mitruma, apgaismojuma un temperatūras), kā arī komandām ko dod lietotājs ar tālvadības pults palīdzību, izvēloties piemērotāko ventilācijas režīmu labākam komfortam.

## CZ

Systém “ECOCOMFORT RF” se skládá z jedné nebo více decentralizovaných ventilačních jednotek s rekuperací tepla o vysoké účinnosti, k instalaci na obvodových zdech.

Standardně je systém složen z:

- Ventilační jednotky „MASTER” s dálkovým ovládním ECOCOMFORT 100 RF nebo ECOCOMFORT 160 RF
- Jedné nebo více ventilačních jednotek „SLAVE” ECOCOMFORT 100 RF nebo ECOCOMFORT 160 RF

Do konfigurace s jednotkou „MASTER” s dálkovým ovladačem je možné přiřadit několik jednotek „SLAVE” které pak komunikují obousměrně pomocí rádiového signálu s jednotkou „MASTER”. Dálkové ovládní pak pracuje výhradně s jednotkou „MASTER”.

Ventilační jednotky pracují na principu rekuperace tepla za použití keramického výměníku umístěného uvnitř zařízení, který akumuluje teplo uvolněné z proudu vzduchu vysávaného z místnosti a navrácí toto teplo tím, že zahřeje vzduch v cyklu nasávání z vnějšího prostředí. Ohřátý nasávaný vzduch přiváděný do místnosti prochází přes G3 filtr, který zadržuje případné nečistoty.

Každá ventilační jednotka je vybavena mikroprocesorem, který zpracovává údaje z čidel teploty, vlhkosti a jasu, umístěných na jednotce. Jednotka je ovládána radiovým obousměrným kontrolérem, pro zvolení optimálního ventilačního programu k zajištění toho nejkomfortnějšího prostředí.

## VISTA DEL RADIOCOMANDO

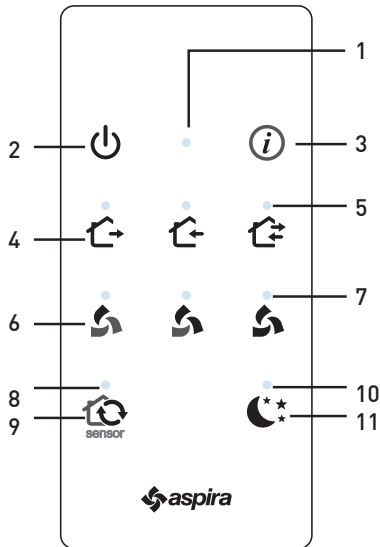
ВИД ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

KAUGJUHTIMISPULDI VAADE

DISTANCINIO VALDYMO PULTAS

TĀLVADĪBAS PULTS VEIDS

DÁLKOVÝ OVLADAČ



IT	
1	LED di stato
2	Tasto spegnimento
3	Risveglio radiocom. / Richiesta stato sistema
4	Tasti modalità "Manuale"
5	LEDs modalità
6	Tasti velocità ventilazione
7	LEDs velocità
8	LED modalità "Automatica"
9	Tasto modalità "Automatica"
10	LED velocità "Notte"
11	Tasto velocità "Notte"

RU	
1	Светодиодные индикаторы состояния
2	Кнопка выключения
3	Включение пульта управления/ Запрос состояния системы
4	Кнопки "Ручного" режима
5	Светодиодные индикаторы режима
6	Кнопки скорости вентиляции
7	Светодиодные индикаторы скорости
8	Светодиод "Автоматического" режима
9	Кнопка "Автоматического" режима
10	Индикатор скорости в "Ночном режиме"
11	Кнопка скорости в "Ночном режиме"

ET	1	Seisundi LED indikaatorid
	2	Välja lülitamise nupp
	3	Juhtimispuldi sisselül. /Süsteemi seisundi päring
	4	Käsirežiimi nupp
	5	Režiimi LED indikaatorid
	6	Ventilaatori kiiruse nupud
	7	LED kiirus indikaatorid
	8	"Automaat" režiimi LED indikaatorid
	9	"Automaat" režiimi nupp
	10	"Öö" kiiruse LED indikaator
	11	"Öö" kiiruse nupp

LT	1	Šviesos diodų būsenos indikatoriai
	2	Išjungimo mygtukas
	3	Valdymo pulsto įjungimas / sistemos būsenos užklausa
	4	Rankinio režimo mygtukai
	5	Šviesos diodų režimo indikatoriai
	6	Vėdinimo greičio mygtukai
	7	Šviesos diodų greičio indikatoriai
	8	Automatinio režimo šviesos diodas
	9	Automatinio režimo mygtukas
	10	Greičio indikatorius veikiant naktiniu režimu
	11	Greičio mygtukas veikiant naktiniu režimu

LV	1	Gaismas diožu stāvokļa indikatori
	2	Izslēgšanas poga
	3	Vadības pults ieslēgšana / Sistēmas stāvokļa pieprasījums
	4	Manuālā režīma poga
	5	Režīma gaismas diožu indikatori
	6	Ventilācijas ātruma pogas
	7	Ātruma gaismas diožu indikatori
	8	Automātiskā režīma gaismas diode
	9	Automātiskā režīma poga
	10	Ātruma indikators "Nakts režīmā"
	11	Ātruma poga "Nakts režīmā"

CZ	1	Stav jednotky
	2	Vypnutí / zapnutí
	3	Indikace používaného režimu
	4	Volba režimu
	5	Led indikace režimu
	6	Volba rychlosti ventilace
	7	Indikace rychlosti ventilace
	8	Indikace automatického režimu
	9	Automatický režim
	10	Indikace nočního režimu
	11	Noční režim

## LEGENDA SIMBOLI E FUNZIONI

ОБОЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ И ФУНКЦИЙ

SŪMBOLITE JA FUNKTSIOONIDE TÄHENDUS

FUNKCIJŪ BEI SIMBOLIŪ REIKŠMĒS

SIMBOLU UN FUNKCIJU NOZĪME

SYMBOLY A FUNKCE



Spēgnimo sistema  
Выключение системы  
Süsteemi väljalülitamine  
Sistemos išjungimas  
Sistēmas izslēgšana  
Vypnutí / zapnutí



Richiesta stato sistema  
Запрос состояния системы  
Süsteemi seisundi päring  
Sistemos būsenos užklausa  
Sistēmas stāvokļa pieprasījums  
Indikace používaných režimů



Velocità ventilazione BASSA  
Скорость вентилятора: Низкая  
Ventilaatori kiirus: Madal  
Ventilatoriaus greitis: mažas  
Ventilatora ātrums: ZEMS  
Rychlost ventilace: NÍZKÁ



Velocità ventilazione MEDIA  
Скорость вентилятора: Средняя  
Ventilaatori kiirus: Keskmine  
Ventilatoriaus greitis: vidutinis  
Ventilatora ātrums: VIDĒJS  
Rychlost ventilace: STŘEDNÍ



Velocità ventilazione ALTA  
Скорость вентилятора: Высокая  
Ventilaatori kiirus: Kõrge  
Ventilatoriaus greitis: didelis  
Ventilatora ātrums: AUGSTS  
Rychlost ventilace: VYSOKÁ



Velocità ventilazione MINIMA (velocità notturna)  
Минимальная (скорость в ночном режиме)  
Ventilaatori kiirus: minimaalne (öökiirus)  
Minimalus (greitis veikiant naktiniu režimu)  
Minimālais ātrums (nakts režīmā)  
Minimální rychlost (noční režim)



Modalità ESTRAZIONE manuale  
Ручной режим: Вытяжка  
Kāsirežīim: Vāļjatõmme  
Rankinis režimas: ištraukimas  
Manuālais režīms: Vilkme  
Manuální režim odvětrávání



Modalità IMMISSIONE manuale  
Ручной режим: Приток  
Kāsirežīim: Juurdevool  
Rankinis režimas: tiekimas  
Manuālais režīms: Padeve  
Manuální režim nasávání



Modalità CICLO ALTERNATO manuale  
Ручной режим: Цикл рециркуляции  
Kāsirežīim: Ringlussevõtu tsükkel  
Rankinis režimas: recirkuliacijos ciklas  
Manuālais režīms: recirkulācijas cikls  
Manuální režim střídávého cyklu



Modalità AUTOMATICA, basata sui parametri ambientali (Temperatura, Umidità e Luminosità).  
Автоматический режим, основанный на параметрах окружающей среды  
(температура, влажность и освещение).  
Automaatne režiim, mis põhineb keskkonnatingimustel (temperatuur, niiskus ja valgus).  
Automatinis režimas pagal aplinkos parametrus (temperatūra, drėgnumas ir apšvietimas)  
Automātiskais režīms, kurš pamatojas uz vides parametriem (temperatūra, mitrums un apgaismojums).  
Automatický režim (zpracovává údaje prostředí)



Led SPENTO  
Светодиодные ВЫКЛ.  
Led Vāļjalūl  
Šviesos diodai išjungti  
Gaismas diožu IZSL  
Led vypnuto



Lampeggio led LUNGO  
Длинное мигание  
Pikk vilkumine  
Ilgas mirksėjimas  
Ilgā mirgošana  
Led dlouze blikající



Lampeggio led BREVE  
Короткое мигание  
Luhike vilkumine  
Trumpas mirksėjimas  
Īsā mirgošana  
Led krátce blikající



Led ACCESO  
Светодиодные ВКЛ.  
Led Sissel  
Šviesos diodai įjungti  
Gaismas diožu IESL  
Led svitíci



## UTILIZZO DEL SISTEMA DI VENTILAZIONE

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЕНТИЛЯЦИОННОЙ СИСТЕМЫ

VENTILATSIOONISÜSTEEMI KASUTAMINE

VĚDINIMO SISTEMOS NAUDOJIMAS

VENTILĀCIJAS SISTĒMAS LIETOŠANA

POUŽITÍ VENTILAČNÍHO SYSTÉMU

### SBLOCCO RADIOCOMANDO DA STAND-BY

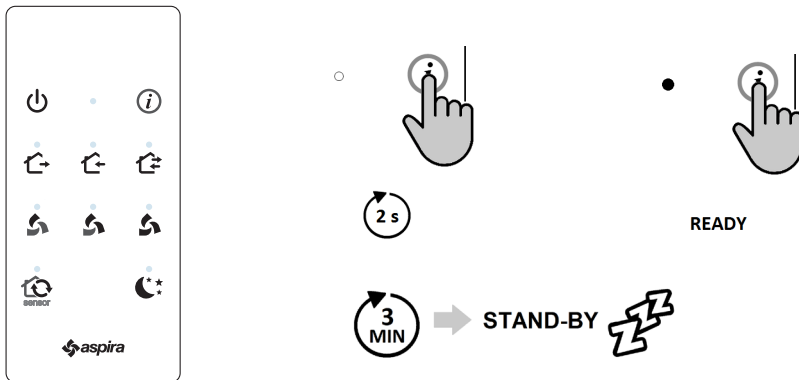
РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ ИЗ РЕЖИМА STAND-BY (ОЖИДАНИЕ)

JUHTIMISPULDI VABASTAMINE STAND-BY /OOTEEL

DISTANCINIO VALDYMO PULTO STAND-BY (LAUKIMO) REŽIMO IŠJUNGIMAS

TĀLVADĪBAS PULTS ATBLOKĒŠANA NO REŽĪMA STAND-BY (GAIDĪŠANA)

UVEDENÍ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ DO POKHOTOVOSTNÍHO REŽIMU



**IT** Premere il tasto RISVEGLIO RADIOCOMANDO per almeno 2 secondi e attendere l'accensione del led di stato per attivare il telecomando

**RU** Нажмите кнопку Включения дистанционного управления в течение 2-х секунд и ждите загорания светодиодов состояния для активирования пульта дистанционного управления.

**ET** Hoidke vähemalt 2 sekundit all nuppu KAUGJUHTIMISE ÄRATUS ja oodake enne kaugjuhtimise aktiveerimist olekut tähistava valgusdioodi süttimist

**LT** Spauskite mygtuką RADIO PULTO SUAKTYVINIMAS bent 2 sekundes ir palaukite, kol įsijungs būsenos šviesos diodas, kad suaktyvintumėte nuotolinio valdymo pultą

**LV** Nospiediet taustiņu ATMODINĀT RADIOVADĪBU uz 2 sekundēm un gaidiet, līdz iedegas stāvokļa gaismas diode, lai aktivizētu tālvadības pultī

**CZ** Stiskněte tlačítko „indikace používaných režimů“ na 2 sekundy a počkejte, až rozsvítí LED stavu aktivace ovladače.

ATTIVAZIONE VENTILAZIONE MANUALE

АКТИВИРОВАНИЕ ВЕНТИЛЯЦИИ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

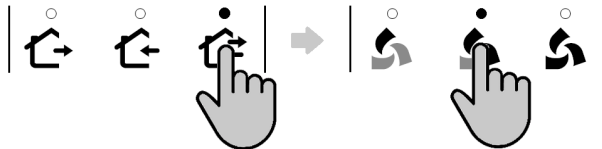
VENTILATSIOONI AKTIVEERIMINE KÄSIREŽIIMIS

VĒDINIMO AKTYVAVIMAS RANKINIO REŽIMO METU

VENTILĀCIJAS AKTIVĒŠANA MANUĀLAJĀ REŽĪMĀ

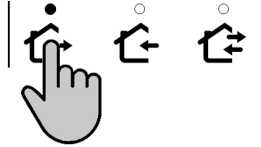
AKTIVACE RUČNÍ VENTILACE

- IT** Se il sistema è spento, all'accensione scegliere la modalità e la velocità di ventilazione desiderati.  
*Esempio: accensione in modalità ciclo alternato (45 sec. estrazione, 45 sec. immissione) a velocità media.*
- RU** Если система выключена, при включении выберите режим и желаемую скорость вращения вентилятора. Пример: включение в режиме цикла рециркуляции (45 сек. вытяжка, 45сек. приток) со средней скоростью вращения вентилятора.
- ET** Kui süsteem on välja lülitatud, valige režiim ja soovitud ventilaatori kiirus sisselülilisel.  
*Näide: Lülitus režiimil retsirkulatsioon( 45 sek välja, 45sek sissevool.) keskmisel ventilaatori kiirusel.*
- LT** Įjungdami sistemą pasirinkite režimą ir norimą ventiliatoriaus sukimosi greitį. Pvz.: įjunkite recirkuliacijos ciklo režimą (45 s ištraukimas, 45s tiekimas) su vidutiniu ventiliatoriaus sukimosi greičiu.
- LV** Ja sistēma ir izslēgta, ieslēdzot to, izvēlieties ventilatora griešanās režīmu un vēlamo ātrumu.  
*Piemērs: ieslēgšana recirkulācijas cikla režīmā (45 sek. velkme, 45 sek. pieplūde) ar vidējo ventilatora griešanās ātrumu.*
- CZ** Pokud je systém vypnutý, při zapnutí zvolte požadovaný režim a rychlost ventilace.  
*Příklad: Zapnutí v režimu střídavého cyklu (45 s. odvětrávání, 45 s. nasávání) při střední rychlosti.*

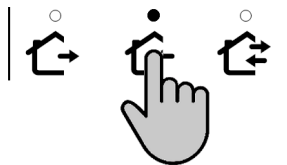


- IT** Successivamente è possibile modificare separatamente la velocità o la modalità  
*Esempio: modifica modalità, da ciclo alternato ad estrazione; la velocità rimane quella corrente.*  
La modalità "estrazione" è temporanea (60 minuti), poi l'unità ritorna alla modalità "ciclo alternato".
- RU** Затем, можно изменить отдельно скорость или режим.  
Пример: изменить режим, с цикла рециркуляции на вытяжку; скорость остается текущей.  
Режим "вытяжка" временный (60 минут), после чего устройство возвращается в режиме "цикл рециркуляции".
- ET** Seejärel on võimalik muuta eraldi kiirust või režiimi.  
*Näide: muuta Retsirkulatsiooni režiimi tsüklist tõmbele; kiirus jääb samaks.*  
"Tõmbe" režiim on ajutine (60 minutit), peale mida süsteem pöördub tagasi "retsirkulatsiooni".
- LT** Po to, galima atskirai pakeisti greitį ir režimą.  
*Pvz.: pakeisti režimą iš recirkuliacijos ciklo į ištraukimo;*  
greitis išlieka toks pat. Ištraukimo režimas laikinas (60 min), įrenginys grįžta į recirkuliacijos ciklo režimą.
- LV** Pēc tam var atsevišķi mainīt ātrumu vai režīmu.  
*Piemērs: mainīt režīmu no recirkulācijas cikla uz velkmi; saglabājas iestatītais ātrums.*  
Pagaidu režīms "Velkme" (60 min.), pēc tam ierīce atgriežas "recirkulācijas cikla" režīmā

- CZ** Následně můžete měnit rychlost i režim.  
*Příklad: Změň režim z cyklu „střídavého“ na „odvětrání“.*  
 Rychlost zůstane původní. Režim „odvětrání“ je dočasný a po 60 minutách se vrátí do režimu „střídavého“.



- IT** *Esempio: modifica modalità, da ciclo alternato ad immissione; la velocità rimane quella corrente.*  
 La modalità "immissione" è temporanea (60 minuti), poi l'unità ritorna alla modalità "ciclo alternato".
- RU** Пример: изменить режим, с цикла рециркуляции на приток; скорость остается текущей.  
 Режим "впуск" временный (60 минут), после чего устройство возвращается в режиме "цикл рециркуляции".
- ET** *Näide: muuta režiimi retsirkulatsioonilt juurdevoolule; kiirus jääb samaks.*  
 Režiim juurdevool on ajutine (60 minutit)peale mida seade pöördub tagasi "retsirkulatsiooni".
- LT** *Pvz.: pakeisti režimą iš recirkuliacijos ciklo į tiekimo; greitis išlieka toks pat.*  
 Tiekimo režimas laikinas (60 min), įrenginys grįžta į recirkuliacijos ciklo režimą
- LV** *Piemērs: mainīt režīmu no recirkulācijas cikla uz velkmi, no recirkulācijas cikla uz pieplūdi; saglabājas iestatītais ātrums.*  
 Pagaidu "pieplūdes" režīms (60 min.), pēc tam ierīce atgriežas "recirkulācijas cikla" režīmā.
- CZ** *Příklad: Změň režim z cyklu „střídavého“ na „nasávání“.*  
 Rychlost zůstane původní. Režim „nasávání“ je dočasný a po 60 minutách se vrátí do režimu „střídavého“.



MODALITÀ AUTOMATICA

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

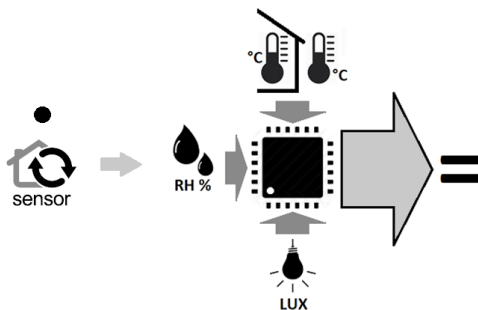
AUTOMAATREŽIIM

AUTOMATINIS REŽIMAS

AUTOMĀTISKAIS REŽĪMS

AUTOMATICKÝ REŽIM

- IT In questa modalità, l'unità ventilante "Master" rileva i parametri ambientali (temperatura, umidità e luminosità) ed effettua le procedure ed elaborazioni di seguito indicate per garantire il miglior confort ambientale.
- RU В этом режиме вентиляционное устройство "Ведущий" определяет параметры окружающей среды (температура, влажность и освещение) и осуществляет процедуры и расчеты, приведенные ниже, чтобы обеспечить лучший комфорт в помещении.
- ET Selles režiimis ventilatsiooniseade "Juhtiv" määratleb keskkonna parameetrid (temperatuur, niiskus ja valgus) ja teostab allpool kirjeldatud arvutused, et pakkuda parimat mugavust ruumis.
- LT Šiuo režimu veikiančiui valdančiui vėdinimo įrenginiui nustatoma aplinkos būseną (temperatūrą, drėgmę ir apšvietimą) ir atliekamos procedūros bei skaičiavimai, pateikti apačioje, geresniam komforto palaikymui užtikrinti.
- LV Šajā režīmā "Vadošā" ventilācijas iekārta nosaka vides parametrus (temperatūra, mitrums un apgaismojums) un veic turpmāk norādītās procedūras un aprēķinus, lai nodrošinātu telpā labāko komfortu.
- CZ Při volbě tohoto režimu jednotka „MASTER“ zjistí parametry prostředí a dle těchto údajů provede výpočty tak, aby jednotka zaručila nejlepší komfort prostředí.



- IT Definizione automatica della durata ciclo  
Ciclo deumidificazione automatico  
Modalità "velocità notturna" automatica
- RU Автоматический расчет времени цикла  
Автоматический цикл уменьшения влажности  
Автоматическая "скорость в ночном режиме"
- ET Automaatne tsükli aja arvestus  
Automaatne niiskuse vähendamise tsükkel  
Automaatne "öörežiimi kiirus"
- LT Automatinis ciklo laiko apskaičiavimas  
Automatinis drėgmės sumažinimo ciklas  
Automatinis greitis naktinio režimo metu
- LV Automātisks cikla laika aprēķins  
Automātisks mitruma mazināšanas cikls  
Automātisks "ātrums nakts režīmā"
- CZ Automatická definice délky cyklu  
Cyklus automatického odvlhčení  
Automatický režim „noční rychlost“

**IT** **EXTRA-CICLO**  
 Alla prima attivazione della modalità "Auto", dopo 10 minuti e successivamente ogni 12 ore, l'unità di ventilazione "Master" esegue la procedura "Extra-ciclo" per rilevare la differenza di temperatura tra l'ambiente e l'esterno al fine di determinare la durata del "Ciclo automatico" più idonea che sarà adottata anche da eventuali unità di ventilazione "Slave" presenti nell'impianto.  
 La procedura "Extra-ciclo" dura 5 minuti, durante i quali la comunicazione con il radiocomando è inibita; in questa fase, eventuali comandi impartiti con il telecomando avranno come riscontro tre lampeggi dei LEDs.

#### CICLO AUTOMATICO

La sua durata è determinata dall'esito della procedura di "Extra-ciclo" e può variare tra i 30 ed il 200 secondi, che saranno ripartiti in egual modo tra la fase di estrazione ed immissione.

#### CICLO DEUMIDIFICAZIONE

Un sensore di umidità consente ad ogni singola unità di ventilazione di rilevare l'umidità ambientale, ed in caso di necessità, di attivare autonomamente dei cicli d'estrazione dell'aria ad alta velocità per ridurre l'umidità e migliorare il comfort ambientale. A seconda delle condizioni di umidità ambientale, la procedura può avere una durata compresa tra 2÷12 minuti (durante i quali la comunicazione con il radiocomando è inibita) e può ripetersi con cadenza oraria. Il ciclo di deumidificazione è sospeso in "Modalità notturna".

Nota: Questa funzionalità è normalmente disabilitata; per abilitarla vedere il par.fo "Impostazione parametri". In questa fase, eventuali comandi impartiti con il telecomando avranno come riscontro tre lampeggi dei LEDs.

#### VELOCITÀ NOTTURNA

Un sensore di luminosità consente ad ogni singola unità di ventilazione di adottare autonomamente la velocità minima (extra-low) durante la notte. Se necessario i sensori di luminosità possono essere esclusi; in tal caso la velocità notturna può essere attivata solo manualmente tramite l'apposito tasto del radiocomando.

Nota: Questa funzionalità è normalmente disabilitata; per abilitarla vedere il par.fo "Impostazione parametri".

**RU** **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЦИКЛ**  
 При первой активации режима "Авто", через 10 минут и через каждые 12 часов, вентиляционная установка "Ведущий" выполняет процедуру "Дополнительный цикл", чтобы определить разницу между температуры в помещении и снаружи, чтобы в конце рассчитать длительность "автоматического цикла", который также будет принят любым вентиляционным устройством «Ведомый», включенным в системе.  
 Процедура "Дополнительный цикл" длится 5 минут, в течение которых, связь с пультом дистанционного управления замедлена. На данном этапе все команды, переданные с помощью пульта дистанционного управления, будут получаться в качестве ответного сигнала три вспышки от светодиодов.

#### АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ

Продолжительность автоматического цикла определяется исходя из процедуры "Дополнительный цикл", и может варьироваться от 30 до 200 секунд, которые будут ра\*делены поровну между фазой вытяжки и притока.

#### ЦИКЛ ОБЕЗВОЖИВАНИЯ

Датчик влажности позволяет каждому вентиляционному устройству регулировать влажность окружающей среды, а также в случае необходимости, активировать автономно циклы вытяжки воздуха на высокой скорости вентиляции, чтобы уменьшить влажность и улучшить комфорт в помещении. В зависимости от условий влажности окружающей среды, процедура может длиться между 2 ÷ 12 минут (в течение, которого связь с пультом управления замедлена), и может повторяться с часовыми интервалами. Цикл обезвоживания прекращён в "ночном режиме".

Примечание: Эта функция отключена по умолчанию; чтобы активировать её измените параметр par.fo в разделе «Настройка параметров».

На данном этапе, вероятные команды, отправленные с пульта дистанционного управления, будут иметь в качестве ответа три вспышки светодиодов.

**СКОРОСТЬ В НОЧНОМ РЕЖИМЕ**

Датчик освещения позволяет каждой вентиляционной установке принять, самостоятельно, в течение ночи, самую низкую скорость вентилятора. При необходимости, датчики освещения могут быть исключены; в этом случае скорость вентилятора ночью может быть активирована только вручную с помощью соответствующей кнопки с пульта дистанционного управления.

Примечание: Эта функция отключена по умолчанию; чтобы активировать её, смотрите par.fo в разделе "Настройка параметров".

**ET TÄIENDAV TSÜKKEEL**

"Auto" režiimi esmakordsel aktiveerimisel 10 minuti pärast ja iga 12 tunni ventilatsioonisüsteemi "Juhtiv" täidab tsükli "Täiendav tsükkel", et määratleda temperatuuri vahe ruumis ja väljas, et lõpus välja arvutada automaatsükli kestus, mis samuti võetakse vastu mis tahes ventilatsiooni seadme "Juhitav" poolt, mis kuulub süsteemi. Protseduur "Täiendav tsükkel" kestab 5 minutit, mille jooksul kommunikatsioon puldiga aeglustunud. Selles etapis, kõik puldilt antud käsud saavad vastuseks signaali kolm LED-vilgutust.

**AUTOMAATTSÜKKEEL**

Automaatsükli KESTUS määratakse kasutades protseduuri "Täiendav tsükkel" ja võib erineda 30-200 sekundit, mis jagatakse võrdseks sissevool ja väljatõmbe faasi vahel.

**DEHÜDRATSIOONI TSÜKKEEL**

Niiskusandur võimaldab iga ventilatsiooniseadmel reguleerida ümbritsevat niiskust ja vajadusel iseseisvalt aktiveerida õhu väljatõmbe tsükli suure ventilatsiooni kiirusega, et vähendada niiskust ja parandada mugavust ruumis. Sõltuvalt ümbritseva keskkonna niiskuse tingimustest võib protseduur kesta ( suhteline puldiga aeglustunud) 2+ 12 minutit ja võib korduda iga tunni järel. Dehüdratsiooni tsükkel lõpetatakse "õö režiimis". Tähelepanu! See funktsioon ei ole tavaliselt aktiivne; vt selle aktiveerimiseks peatükki „Parameetrite seadistus“. Selles faasis tähistab võimalikke kaugjuhtimisega antud käskede valgusdioodide kolm vilgutust.

**ÕÖ KIIRUS**

Valgussensor võimaldab iga ventilatsiooni seadmel iseseisvalt öösel seadistada, madalaim ventilaatori kiirus. Vajadusel valguse andurid võib välistada; Sel juhul ventilaatori kiirust öösel saab aktiveerida ainult käsitsi, vajutades nuppu kaugjuhtimispuldil. Märkus: See funktsioon on vaikimisi välja lülitatud; selle aktiveerimiseks, vaata par.fo näha "Parameetrid".

**LT PAPILDOMAS CIKLAS**

Pirmą kartą nustatant automatinį režimą, po 10 minučių ir kas 12 valandų, valdančiu vėdinimo įrenginiu atliekama papildomo ciklo procedūra temperatūros skirtumui tarp vidaus ir lauko nustatymui, norint pabaigoje apskaičiuoti automatinio ciklo trukmę, kuri bus taip pat priimta ir kitų valdomų vėdinimo įrenginių, įjungtų sistemoje. Papildomo ciklo procedūra trunka 5 minutes, kurių metu, ryšys su distancinio valdymo pultu sulėtėja. Šiuo etapu į visas komandas, perduotas distancinio valdymo pultu, bus reaguojama trimis šviesos diodų blykstėmis.

**AUTOMATINIS CIKLAS**

Automatinio ciklo trukmę nustatoma pagal papildomo ciklo procedūrą ir gali kisti nuo 30 iki 200 sekundžių, kurios bus lygiai padalintos tarp ištraukimo fazės ir tiekimo.

**DŽIOVINIMO CIKLAS**

Drėgmės daviklis leidžia kiekvienam vėdinimo įrenginiui reguliuoti aplinkos drėgmės lygį, bei, esant būtinybei, autonomiškai aktyvuoti oro ištraukimo ciklus, panaudojant vėdinimą dideliu greičiu, drėgmei sumažinti bei didesniai komfortui patalpoje palaikyti. Priklausomai nuo aplinkos drėgmės sąlygų, procedūra gali tęstis 2 + 12 minučių (kurių metu ryšys su distancinio valdymo pultu sulėtėja) ir gali kartotis su valandiniais intervalais. Džiovinimo ciklas sustabdomas naktinio režimo metu.

Pastaba: ši funkcija paprastai yra išjungta: norėdami ją įjungti, žr. skyrių „Parametų nustatymas“.

Šiame etape, bet kokios su nuotolinio valdymo pultu įjungtos komandos bus patvirtintos trimis šviesos diodų sumirksėjimais.

**GREITIS NAKTINIO REŽIMO METU**

Apšvietimo daviklis leidžia kiekvienam vėdinimo įrenginiui savarankiškai nustatyti naktį mažiausią ventiliatoriaus veikimo greitį. Esant būtinybei, apšvietimo davikliui gali būti neįtraukti, tokiu atveju, ventiliatoriaus veikimo greitis naktį gali būti nustatytas tik rankiniu būdu tam tikru distancinio valdymo pulto mygtuku.

Pastaba: ši funkcija išjungta pagal numatytuosius parametrus, apie jos aktyvavimo būdą žiūrėkite susijusioje pastraipoje skyriuje „Parametrų nustatymas“.

LV

**PAPILDU CIKLS**

10 minutes pēc pirmās „Auto“ režīma aktivācijas un pēc katrām 12 stundām „Vadošā“ ventilācijas iekārta veic procedūru „Papildu cikls“, lai notektu telpas un āra temperatūras starpību un aprēķinātu „automātiskā cikla“ ilgumu, kuru pieņems arī jebkura cita „Vadošā“ ventilācijas iekārta, kas ir iekļauta sistēmā.

Procedūra „Papildu cikls“ ilgst 5 minūtes, kuru laikā sakari ar tālvaldības pulti ir palēnināti. Šajā etapā visas komandas, kas tiek dotas ar tālvaldības pulti, tiks saņemtas kā kā gaismas diožu atbildes signāls – trīs diožu zibšņi.

**AUTOMĀTISKAIS CIKLS**

Automātiskā cikla ilgums tiek noteikts, vadoties pēc procedūras „Papildu cikls“, var variēties no 30 līdz 200 sekundēm, kas tiks sadalītas vienādās daļās starp velkmes fāzi un pieplūdes fāzi.

**ATŪDEŅOŠANAS CIKLS**

Mitruma adapters ļauj katrai ventilācijas iekārtai automātiski regulēt vides mitrumu, kā arī, ja nepieciešams, ventilatoram ātri griežoties, autonomi aktivēt gaisa pieplūdes ciklus, lai samazinātu mitrumu un nodrošinātu telpā komfortu. Atkarībā no vides mitruma apstākļiem procedūra var ilgt 2 + 12 minūtes (kuru laikā sakari ar vadības pulti ir palēnināti) un var atkārtoties ar stundas intervālu. Atūdeņošanas cikls nenotiek „nakts režīmā“.

Piezīme: Šis līdzeklis ir atspējots pēc noklusējuma; lai to iespējotu, skatīt sadaļu „Parametru iestatīšana“ Šajā posmā jebkurai komandai no tālvaldības pults mirgos trīs gaismas diodes.

**ĀTRUMS NAKTS REŽIMĀ**

Gaismas adapters ļauj katrai ventilācijas iekārtai nakts laikā patstāvīgi pieņemt viszemāko ventilatora ātrumu. Ja nepieciešams, gaismas adapterus var atslēgt; šajā gadījumā ventilatora ātrumu naktī var aktivēt tikai manuāli ar atbilstošās pogas palīdzību no tālvaldības pults.

Piezīme: šī funkcija ir ražotāja atslēgta; lai to aktivētu, skat. par.fo sadaļā „Parametru iestatīšana“.

CZ

**EXTRA CYKLUS**

Při první aktivaci režimu auto provádí ventilační jednotka „MASTER“ po 10 minutách a následně každých 12 hodin extra cyklus. Přičemž zjistí rozdíl mezi teplotou prostředí interiéru a externí teplotou a nastaví dobu trvání nevhodnějšího automatického cyklu, který bude nastaven i pro další případné ventilační jednotky „SLAVE“ napojené na ventilační systém. Režim „extra cyklus“ trvá 5 minut, během této doby není umožněna komunikace s ovládačem. V této fázi veškeré povely zadané ovládačem bude signalizovat 3x rozsvícení led diody.

**AUTOMATICKÝ CYKLUS**

Jeho trvání vychází z výsledků procesů „extra cyklus“ a doba trvání se pohybuje mezi 30-200 sekundami, které budou rozděleny stejně mezi fáze odvětrání a nasávání.

**NOČNÍ RYCHLOST**

Čidlo jasu umožňuje každé ventilační jednotce zvolit automaticky minimální rychlost během noci. V případě potřeby je možné vyřadit čidlo jasu. V tomto případě se noční režim nastavuje ručně pomocí určeného tlačítka na ovládači. Pozn. Tato funkce je běžně deaktivována. Aktivace viz. Nastavení parametrů.

**CYKLUS ODVLHČENÍ**

Čidlo vlhkosti umožňuje každé ventilační jednotce zjistit vlhkost prostředí a v případě potřeby aktivovat nezávislé cykly odvětrání vzduchu vysokou rychlostí za účelem snížení vlhkosti a zlepšení komfortu prostředí. Proces může trvat 2-12 minut dle zjištěného stavu vlhkosti prostředí (během této doby není možné komunikovat s dálkovým ovládním) a může být prováděn v hodinových intervalech. Cyklus odvlhčování je přerušen v nočním režimu. Pozn.: tato funkce je běžně deaktivována, pro její aktivaci viz. Nastavení parametrů. V této fázi se u případných společných ovládacích tlačítek na ovládači rozsvítí led diody.

**ATTIVAZIONE VENTILAZIONE AUTOMATICA**

АКТИВАЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА ВЕНТИЛЯЦИИ

VENTILATSIOONI AUTOMAATREŽIIMI KÄIVITAMINE

AUTOMATINIO VĒDINIMO REŽIMO AKTYVAVIMAS

VENTILĀCIJAS AKTĪVĀ REŽĪMA AKTĪVĀCIJA

AKTIVACE AUTOMATICKÉ VENTILACE



- IT Se il sistema è spento, all'accensione scegliere la modalità e la velocità di ventilazione desiderati.  
*Esempio: accensione in modalità automatica alla velocità media.*  
Successivamente è possibile modificare separatamente la velocità o la modalità.
- RU В момент включения системы, выберите сразу режим и желаемую скорость вращения вентилятора.  
Пример: включение в автоматическом режиме со средней скоростью вращения вентилятора.  
Затем можно изменить скорость или режим по отдельности
- ET Süsteemi sisselülitamisel, valige kohe režiim ja ventilaatori soovitud pöörlemiskiirus.  
*Näide: sisselülitamine automaatrežiimis ventilaatori pöörlemise keskmise kiirusega.*  
Seejärel saab muuta kiirust või eraldi režiimi.
- LT Įjungę sistemą, iš karto pasirinkite veikimo režimą ir norimą ventiliatoriaus sukimosi greitį.  
*Pvz.: automatinį režimą su vidutiniu ventiliatoriaus sukimosi greičiu.*  
Vėliau galima atskirai pakeisti greitį arba režimą.
- LV Sistēmas ieslēgšanas brīdī uzreiz izvēlieties režīmu un vēlamo ventilatora griešanās ātrumu.  
*Piemērs: ieslēgšana automātiskajā režīmā ar vidēju ventilatora griešanās ātrumu.*  
Pēc tam režīmu vai ātrumu var mainīt atsevišķi.
- CZ Pokud je systém v režimu vypnuto, při zapnutí zvolit režim a rychlost zvolené ventilace.  
*Příklad: zapnutí automatického režimu při střední rychlosti.*  
Následně je možné změnit separátně rychlost nebo režim.



## ATTIVAZIONE "VELOCITÀ NOTTURNA"

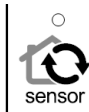
АКТИВАЦИЯ "НОЧНОГО РЕЖИМА"

"ÖÖ REŽIIMI" AKTIVEERIMINE

NAKTINIO REŽIMO AKTYVAVIMAS

"NAKTS REŽĪMA" AKTIVĀCIJA

AKTIVACE NOČNÍHO REŽIMU



- IT** Tramite il radiocomando è possibile forzare la velocità notturna, ossia la minima velocità di ventilazione.  
*Esempio: attivazione della modalità notturna.*  
La velocità notturna viene disattivata selezionando una qualsiasi delle altre tre velocità di ventilazione.
- RU** С помощью пульта дистанционного управления, можно задать «ночной режим», то есть минимальную скорость вращения вентилятора.  
Пример: Включение ночного режима.  
Ночной режим отключается, выбрав любую из других трех скоростей вращения вентилятора.
- ET** Kaugjuhtimispuhli abil saab määrata "öörežiimi", mis on ventilaatori minimaalne kiirus.  
*Näide: Öö režiimile lülitus.*  
Öö lülitub välja valides mõne kolmest ventilaatori kiirusest.
- LT** Distancinio valdymo pultu galima nustatyti naktinį režimą, t. y., minimalų ventiliatoriaus sukimosi greitį.  
*Pvz.: naktinio režimo pasirinkimas.*  
Naktinis režimas išsijungia, kai pasirinkamas bet kuris iš trijų ventiliatoriaus sukimosi greičių.
- LV** Ar tālvadības pults palīdzību var iestatīt "nakts režīmu", tas ir, ventilatora minimālo griešanās ātrumu.  
*Piemērs: Nakts režīma ieslēgšana.*  
Nakts režīms atslēdzas, izvēloties jebkuru no trim ventilatora griešanās ātrumiem.
- CZ** Pomocí dálkového ovládání je možné nastavit režim s minimální rychlostí ventilace.  
*Příklad: aktivace nočního režimu.*  
Noční rychlost může být deaktivována zvolením jedné ze třech ventilačních rychlostí.

IMPOSTAZIONE PARAMETRI

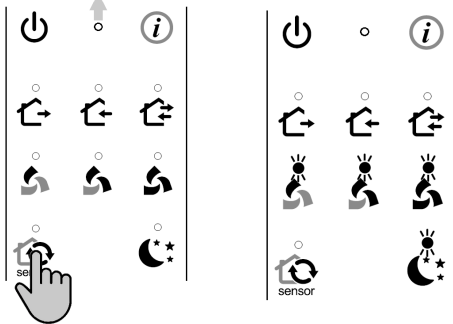
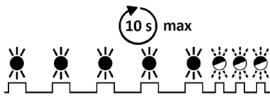
НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ

PARAMEEETRITE SEADISTUS

PARAMETRŲ NUSTATYMAS

PARAMETRU IESTATĪŠANA

NASTAVENÍ PARAMETRŮ



Controllo HR% e LUCE disattivati.  
(Configurazione di fabbrica)

Контроль влажности и освещения отключен.  
(Заводская конфигурация / Factory setup)

Niiskuse ja valguse kontrolli välja lülitud.  
(Tehase seaded)

Drėgmės ir apšvietimo kontrolė išjungta.  
(Gamykliniai nustatymai (Factory setup))

Mitruma un apgaismojuma kontrole ir atslēgta  
(rūpnīcas iestatījums / Factory setup)

Kontrola HR % a jas deaktivovány  
(Tovární nastavení / Factory setup)

**IT** Per verificare o modificare le impostazioni correnti accedere all'apposita funzione. Tenere premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED.

I LEDs lampeggiano indicando la configurazione di fabbrica, ossia sensore di umidità e di luminosità disattivati.

**RU** Чтобы проверить или изменить текущие настройки, нажмите на соответствующую функцию. Держите нажатой кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ пока не закончится вся последовательность из пяти медленных и трех быстрых вспышек на светодиоде указанном на рисунке. Светодиоды будут мигать, указывая на заводскую настройку, то есть датчик влажности и освещения отключены.

**ET** Et kontrollida või muuta kehtivaid seadistusi, klõpsake soovitud valikul. Hoidke all AUTOMAATREŽIIM nuppu kuni lõppeb kogu LED vilkumise jada viiest aeglasest ja kolmest kiirest vilgust nagu joonisel näidatud. LED id vilguvad näidates tehase seadetele, ehk niiskuse ja valguse andur on välja lülitatud.

**LT** Esamų nustatymų patikrinimui ar pakeitimui pasirinkite atitinkamą funkciją. Laikykite paspaudę REŽIMAS „AUTOMATINIS“ (jutiklis) mygtuką, iki kol pasibaigia seka iš paveikslėlyje nurodytų penkių lėtų ir trijų greitų šviesos diodų mirksėjimų. Šviesos diodai gali mirksėti, informuodami apie gamyklinius parametrus, t. y. drėgmės ir apšvietimo daviklis išjungti.

- LV** Lai pārbaudītu vai mainītu iestatījumus, nospiediet atbilstošo funkciju. Turiet nospiešu pogu «AUTOMĀTISKAIS»REŽĪMS , kamēr beidzas visa piecu lēnu un trīs ātru mirgošanas secība, norādot uz rūpnīcas iestatījumu, t.i., uz to, ka mitruma un apgaismojuma adapteri ir atslēgti.
- CZ** Chcete-li zkontrolovat nebo změnit aktuální nastavení, zvolte příslušnou funkci. Stiskněte a podržte tlačítko "AUTOMATICKÉHO REŽIMU" dokud neskončí celá sekvence pěti pomalých a tří rychlých bliknutí led diody. Blikající led diody indikují tovární nastavení, tj. čidla vlhkosti a jasu deaktivována.

LEGENDA IMPOSTAZIONE PARAMETRI

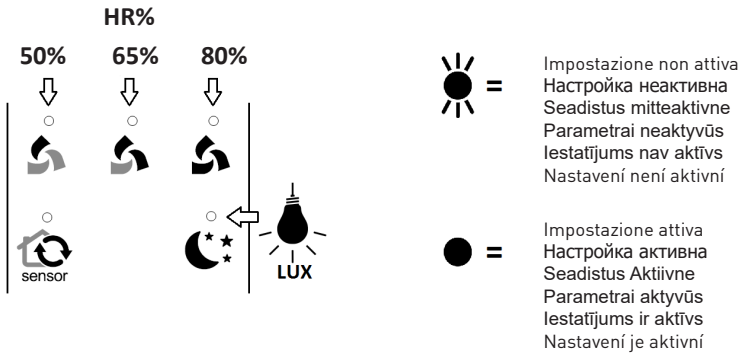
СПЕЦИФИКАЦИЯ НАСТРОЙКИ ПАРАМЕТРОВ

PARAMETRITE SEADISTAMINE

PARAMETRŲ NUSTATYMO SPECIFIKACIJA

PARAMETRU IESTATĪŠANAS SPECIFIKĀCIJA

LEGENDA NASTAVENÍ PARAMETRŮ



ESEMPIO 1: SELEZIONE DELLA SOGLIA UMIDITÀ 65% ED USCITA DALLA FUNZIONE

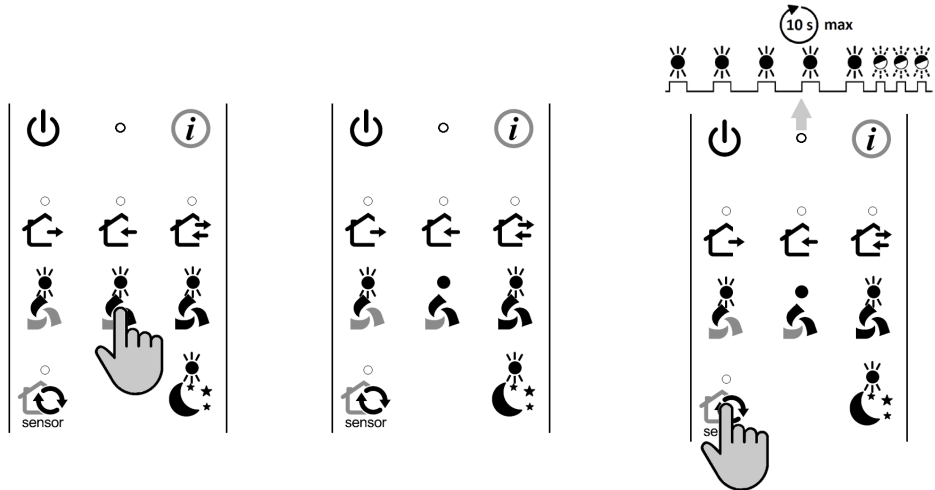
ПРИМЕР 1: ВЫБОР ПОРОГА ВЛАЖНОСТИ 65% И ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ

NĀĪDE 1: NIISKUSKŪNNISE 65% VALIMINE JA FUNKTSIOONIST VĀLJUMINE

1 PAVYZDYS: 65 % DRĖGMĖS RIBOS PASIRINKIMAS IR FUNKCIJOS IŠJUNGIMAS

1 PIEMĒRS: ATLASIET MITRUMA SLIEKSNI 65 % UN IZIET NO FUNKCIJAS

ПРÍKLAD 1: VOLBA HRANICE VLHKOSTI 65% A VYPNUTÍ FUNKCE



- IT
1. Selezionando il tasto corrispondente alla soglia "65%", il LED smette di lampeggiare e si accende fisso.
  2. Confermare la scelta, tenendo premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED.
- RU
1. Если нажать кнопку, соответствующую порогу "65%", индикатор перестанет мигать и останется во включенном состоянии.
  2. Подтвердите свой выбор, держа нажатой кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ, пока не закончится вся последовательность из пяти длинных вспышек и три коротких на светодиоде.
- ET
1. Kui valitakse künnise „65%“ klahv, lõpetab valgusdiood vilkumise ja jääb pidevalt põlema.
  2. Kinnitage valik, hoides all Automaatrežiimi nuppu, kuni valgusdioidide kogu vilkumistsükkel (viis aeglast ja kolm kiiret vilgatust) on lõppenud
- LT
1. Pasirinkus „65 %“ ribą atitinkantį mygtuką, šviesos diodas nustoja mirksėti ir pradeda degti nuolat.
  2. Patvirtinkite pasirinkimą laikydami nuspaustą režimo „Automatinis“ mygtuką tol, kol baigsis visa penkių lėtų šviesos diodo sumirksėjimų ir trijų greitų sumirksėjimų seka.
- LV
1. Nospiežot taustiņu, kas atbilst sliekšnim "65 %", gaismas diode pārstāj mirgot un deg pastāvīgi.
  2. Turiet nospiestu taustiņu «Automātiskais» režīms, līdz piecas gaismas diodes beidz pārmijus mirgošanu un trīs gaismas diodes ātro mirgošanu
- CZ
1. Volbou tlačítka odpovídající hranici 65% přestane led dioda blikat a rozsvítí se trvale.
  2. Potvrdit volbu přidržem tlačítka "AUTOMATICKÝ REŽIM" dokud neskončí celá sekvence pěti pomalých a tří rychlých bliknutí led diody.

ESEMPIO 2: ATTIVAZIONE DEL SENSORE DI LUMINOSITÀ ED USCITA DALLA FUNZIONE  
(es. con funzione di deumidificazione già attiva).

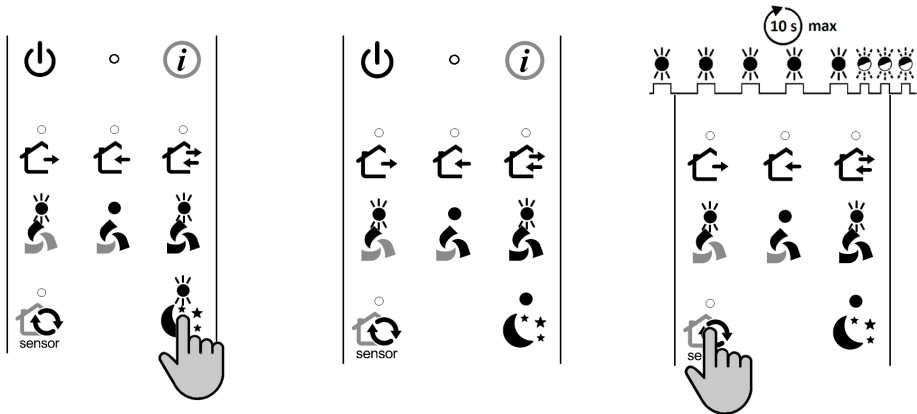
ПРИМЕР 2: АКТИВАЦИЯ ДАТЧИКОВ ОСВЕЩЕНИЯ И ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ

NĀIDE 2: VALGUSTUSANDURITE AKTIVEERIMINE JA FUNKTSIOONIST VĀLJUMINE

2 PAVYZDYS: APŠVIETIMO DAVIKLIO AKTYVAVIMAS IR IŠĖJIMAS IŠ FUNKCIJOS

2 PIEMĒRS: APGAISMOJUMA ADAPTERU AKTIVĀCIJA UN IZIEŠANA NO FUNKCIJAS.

PŘÍKLAD 2: AKTIVACE ČIDLA JASU A VYPNUTÍ FUNKCE



- IT
1. Selezionare il tasto VELOCITÀ "NOTTE".
  2. Il LED smette di lampeggiare a conferma della selezione effettuata.
  3. Confermare la scelta, tenendo premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED.
- RU
1. Нажмите кнопку НОЧНОЙ РЕЖИМ.
  2. Светодиод перестанет мигать, подтвердив сделанный выбор.
  3. Подтвердите свой выбор, держа нажатой кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ, пока не закончится вся последовательность из пяти длинных вспышек и трех коротких на светодиоде.
- ET
1. Valige „Õise“ kiiruse nupp.
  2. Tehtud valiku kinnitamiseks lõpetab valgusdiood vilkumise.
  3. Kinnitage valik, hoides all Automaatrežiimi nappu, kuni valgusdioodide kogu vilkumistsükkel (viis aeglast ja kolm kiiret vilgatust) on lõppenud.
- LT
1. Pasirinkite greičio mygtuką „Naktis“.
  2. Šviesos diodas nustoja mirksėti ir patvirtina atliktą pasirinkimą.
  3. Patvirtinkite pasirinkimą laikydami nuspaustą režimo „Automatinis“ mygtuką tol, kol baigsis visa penkių lėtų šviesos diodo sumirksėjimų ir trijų greitų sumirksėjimų seka.
- LV
1. Izvēlieties ātrumu taustiņu "Nakts".
  2. Gaismas diodes pārstāj mirgot, lai apstiprinātu izvēli.
  3. Turiet nospiestu taustiņu «Automātiskais» režīms, līdz piecas gaismas diodes beidz pārmijus mirgošanu un trīs gaismas diodes ātro mirgošanu
- CZ
1. Zvolit tlačítka "NOČNÍ REŽIM"
  2. Led dioda přestane blikat po potvrzení provedeného výběru.
  3. Svou volbu potvrďte stisknutím tlačítka „AUTOMATICKÉHO REŽIMU“, dokud neskončí celá sekvence pěti pomalých a tří rychlých bliknutí led diody.

## RICHIESTA STATO SISTEMA

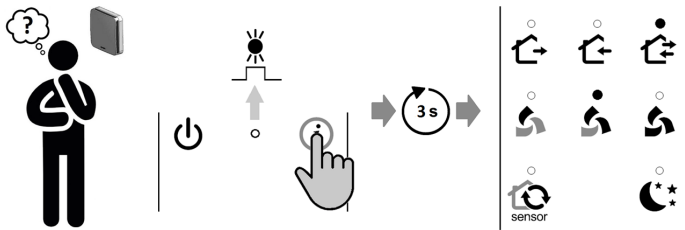
ЗАПРОС СОСТОЯНИЯ СИСТЕМЫ

SÛSTEEMI SEISUNDI PÄRING

SISTEMOS BÛSENAS UŽKLAUSA

SISTĒMAS STĀVOKĻA PIEPRASĪJUMS

ZJIŠTĚNÍ STAVU SYSTÉMU



**IT** Per conoscere lo stato del sistema, premere il tasto RICHIESTA STATO SISTEMA ed attendere il riscontro sui LEDs. NOTA: tre lampeggi contemporanei di tutti i LEDs, indicano che il radiocomando è fuori dalla portata radio di comunicazione con l'unità "Master" oppure è in corso un Extra-ciclo o un Ciclo Deumidificazione.

**RU** Чтобы узнать информацию о состоянии системы, нажмите кнопку Запрос состояния системы и дождитесь ответа. Состояние отображается светодиодами. Примечание: три одновременные вспышки всех светодиодов показывают, что пульт дистанционного управления находится вне зоны связи с «Ведущим» устройством, или выполняется Дополнительный цикл или Цикл обезвоживания.

**ET** Süsteemi olekuga tutvumiseks tuleb vajutada Süsteemi oleku taotluse nupule ja oodata valgusdiodide vastust. kuvavad seisundit. Märkus: kõigi LED kolm üheaegset vilkumist näitab, et pult koos "Juhtiva" seadmega asub väljaspool sidetsooni, või toimub Täiendav tsükkel või Dehüdratsiooni tsükkel.

**LT** Norėdami sužinoti sistemos būseną, paspauskite mygtuką „Sistemos būsenos užklausa“ ir palaukite šviesos diodo reakcijos. Būseną atspindi šviesos diodai. Pastaba: trys šviesos diodų sumirksėjimai vienu metu informuoja, kad distancinio valdymo pultas yra ne ryšio su valdančiuoju įrenginiu zonoje arba, kad vykdomas papildomas ciklas arba džiovinimo ciklas.

**LV** Lai uzzinātu par sistēmas stāvokli, nospiediet taustiņu Sistēmas stāvokļa pieprasījums un gaidiet gaismas diodu atbildes darbību. Stāvokli attēlo gaismas diodes. Piezīme: trīs visu diodžu vienlaikus zibšņi liecina, ka tālvadības pults atrodas ārpus sakaru zonas ar "Vadošo" iekārtu, vai tiek veikts Papildu cikls vai Atūdeņošanas cikls.

**CZ** Chcete-li zjistit stav systému, stiskněte klávesu zjištění stavu systému a sečkejte na reakci led diod. Pozn.: současné probliknutí všech ledek indikuje, že dálkový ovládač je mimo dosah radiové komunikace s jednotkou „master“ nebo že probíhá cyklus extra nebo cyklus odvlhčení.

## SPEGNIMENTO DEL SISTEMA DI VENTILAZIONE

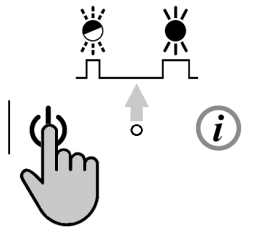
ВЫКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯЦИОННОЙ СИСТЕМЫ

VENTILATSIOONISEADME VÄLJA LÜLITAMINE

VĒDINIMO SISTEMOS IŠJUNGIMAS

VENTILĀCIJAS SITĒMAS IZSLĒGŠANA

VYPNUTÍ VENTILAČNÍHO SYSTÉMU



- IT** **IMPORTANTE:** si rammenta che lo spegnimento del sistema, comporta l'arresto di tutte le unità di ventilazione con la conseguente interruzione dei ricambi d'aria nei locali.
- RU** **ВАЖНО:** обратите внимание, что выключение системы, приводит к остановке всех вентиляционных устройств, и соответственно к прерыванию обмена воздуха в помещениях.
- ET** **TÄHTIS:** Pange tähele, et süsteemi välja lülitamine toob endaga kaasa kõigi ventilatsiooniseadmete seiskumise ja seega katkeb õhuvahetus ruumides.
- LT** **SVARBU:** atkreipkite dėmesį į tai, kad sistemos išjungimas sustabdo visus vėdinimo prietaisus, nutraukdamas oro kaitą patalpoje.
- LV** **SVARĪGI:** pievērsiet uzmanību tam, ka sistēmas izslēgšana apstādina visas ventilācijas iekārtas un gaisa apmaiņu telpās.
- CZ** **DŮLEŽITÉ:** pamatujte, že vypnutí systému způsobí zastavení všech ventilačních jednotek s následným přerušením výměny vzduchu v místnostech.

## INFORMAZIONI UTILI SULLA PORTATA RADIO

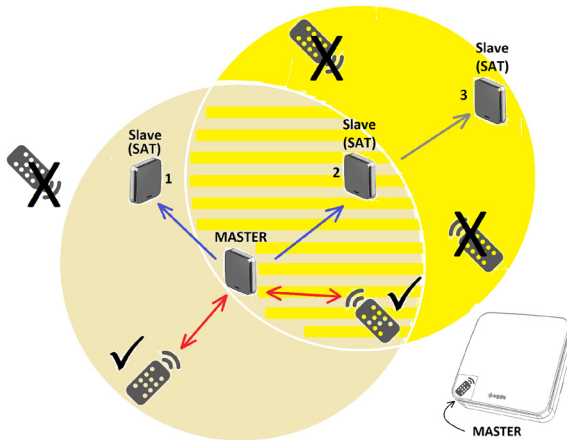
ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЗОНАХ РАДИОПРИЕМА

KASULIK INFO RAADIOVASTUVŌTU ALADEST

NAUDINGA INFORMACIJA APIE RYŠIO ZONĄ

NODERĪGA INFORMĀCIJA PAR RADIOUZTVĒRES ZONĀM

UŽĪTEČNĚ INFORMACE O RADIOVÉM DOSAHU

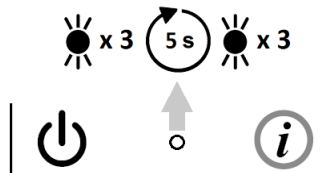


- IT** Il radiocomando interagisce esclusivamente con l'unità di ventilazione MASTER (identificabile tramite l'adesivo), la quale invia a sua volta i comandi alle Unità Slave (SAT). Le unità Slave (SAT) che sono fuori portata della copertura radio dell'unità MASTER, ricevono i comandi dall'unità Slave più prossima; nell'esempio che segue, l'unità Slave nr.3, riceve i comandi propagati dall'unità Slave 2.
- RU** Пульт дистанционного управления взаимодействует исключительно с вентиляционным устройством «Ведущий», который, в свою очередь, посылает команды Ведомым устройствам (SAT). Ведомые устройства (SAT), которые находятся вне зоны радиоприема устройства «Ведущий», получают команды от ближайших Ведомых устройств. В следующем примере, Ведомое устройство No. 3, получает команды от Ведомого No. 2.
- ET** Pult suhtleb ainult ventilatsiooni seadmega "Juhtiv", mis omakorda saadab käske Juhitavale seadmele (SAT). Juhitavad seadmed (SAT), mis on väljaspool „Juhtiva“ seadme raadiolulatust, saavad käske lähimalt Juhitavalt. Järgnevas näites Juhitav No 3 saab käske Juhitavalt No.2
- LT** Distancinio valdymo pultas valdo tik valdančiji vėdinimo įrenginį, kuris siunčia signalus valdomiems įrenginiams (SAT). Valdomeji įrenginiai (SAT), kurie yra ne ryšio su valdančiuoju įrenginiu zonoje, gauna komandas iš arčiausiai esančių valdomų įrenginių. Toliau pavyzdyje valdomas įrenginys Nr. 3 gauna komandas iš valdomo įrenginio Nr. 2.
- LV** Tālvadības pults savstarpēji iedarbojas tikai ar "Vadošo" ventilācijas iekārtu, kura savukārt nosūta komandas DZENAMAJĀM iekārtām (SAT). Dzenamās iekārtas (SAT), kuras atrodas ārpus "Vadošās" ierīces radiouztvēršanas zonas, saņem komandas no tuvākajām DZENAMAJĀM iekārtām. Nākamajā piemērā Dzenamā iekārta Nr. 3 saņem komandas no Dzenamās iekārtas Nr. 2.
- CZ** Dálkové ovládání komunikuje výhradně s ventilační jednotkou „MASTER“ (identifikovatelnou podle nálepky), která odesílá povel jednotce „SLAVE“. Jednotky slave, které jsou mimo dosah radiového signálu přijímají ovládání z nejbližší jednotky „SLAVE“ v uvedeném příkladu obdrží jednotka č. 3 povely z jednotky č. 2.



## SEGNALAZIONE SOSTITUZIONE BATTERIE RADIOCOMANDO

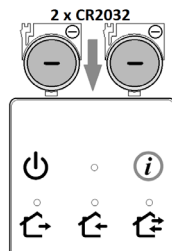
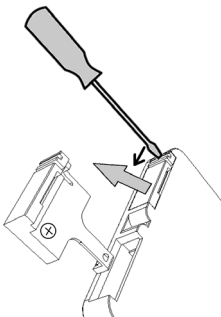
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О РАЗРЯДЕ БАТАРЕЕК ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
 KAUGJUHTIMISPULDI PATAREIDE TŪHJENEMISE HOIATUS  
 PERSPĒJIMASAPIEĪŠSIKRAUNANČIUSDISTANCINIOVALDYMOPULTOELEMENTUS  
 BRĪDINĀJUMS PAR TĀLVADĪBAS PULTS BATERIJU IZLĀDĒŠANOS  
 SIGNALIZACE VÝMĚNY BATERIE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ



- |    |   |
|----|---|
| IT | Tre lampeggi ogni 5 secondi, segnalano la necessità di effettuare il cambio delle batterie. |
| RU | Три вспышки каждые 5 секунд = Замените батарейки  |
| ET | Kolm vilgutust iga 5 sek. = Vahetage patareid.  |
| LT | Trys sumirksėjimai kas 5 sekundes = Pakeiskite elementus                                    |
| LV | Trīs zibšņi ik pēc 5 sekundēm = Nomainiet bateriju  |
| CZ | Tři bliknutí každých 5 sekund signalizují nutnost provést výměnu baterie.                   |

## SOSTITUZIONE BATTERIE RADIOCOMANDO

ЗАМЕНА БАТАРЕЕК ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
 KAUGJUHTIMISPULDI PATAREIDE VAHETUS  
 DISTANCINIO VALDYMO PULTO ELEMENTŲ PAKEITIMAS  
 TĀLVADĪBAS PULTS BATERIJU NOMAĪŅA  
 NAHRAZENÍ BATERIE V OVLÁDAČI



AVVERTENZE:



## MANUTENZIONE PERIODICA

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

PERIODILINE TEHNILINE HOOLDUS

PERIODINIS TECHNINIS APTARNAVIMAS

PERIODISKĀ TEHNISKĀ APKALPOŠANA

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA



- IT** **AVVISO IMPORTANTE:** La pulizia del filtro va effettuata esclusivamente da personale tecnico qualificato, pertanto si consiglia di pianificare con l'installatore un programma di pulizia periodica, da effettuarsi secondo le indicazioni riportate nel manuale d'installazione.  
**AVVERTENZA:** Rimuovendo il coperchio dell'unità di ventilazione si accede a parti in tensione
- RU** **ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** очистка фильтра должна выполняться только квалифицированным персоналом, поэтому рекомендуется согласовать с пользователем программу периодической очистки, которая будет выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по установке.  
**ВНИМАНИЕ!** Перед тем как снять крышку вентиляционного устройства, отключите подачу питания на устройстве.
- ET** **TÄHTIS MÄRKUS:** filtri puhastamist tohib teha ainult kvalifitseeritud personal, seetõttu on soovitatav kooskõlastada kasutajaga perioodilise puhastuse programm, mida tehakse kooskõlas paigaldusjuhendis toodud juhustele.  
**TÄHELEPANU:** Enne ventilatsiooniseadmelt kaane mahavõtmist lülitage seade toitevõrgust välja.
- LT** **SVARBI PASTABA:** filtra turi valyti tik kvalifikuotas personalas, todėl rekomenduojama naudotojui susitarti dėl reguliarių valymo darbų, kurie bus vykdomi pagal nurodymus, pateiktus montavimo instrukcijoje.  
**DĖMESIO!** Prieš nuimdami dangtelį nuo vėdinimo įrenginio, atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo.
- LV** **SVARĪGA PIEZĪME:** filtra tīrīšana jāveic tikai kvalificētam personālam, tāpēc ieteicams saskaņot ar lietotāju periodiskas attīrīšanas programmu, kura tiks veikta saskaņā ar instrukcijām, kas ir iekļautas šajā Uzstādīšanas rokasgrāmatā.  
**UZMANĪBU!** Pirms noņemat ventilācijas iekārtas vāku, atvienojiet iekārtas strāvas padeves vadu.
- CZ** **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** čištění filtru provádí výhradně kvalifikovaný technický personál, proto se doporučuje naplánovat s instalační firmou program periodického čištění dle údajů uvedených v instalačním manuálu.  
**UPOZORNĚNÍ:** odstraněním krytu ventilační jednotky zpřístupníte části, které jsou pod napětím.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.  
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).



#### ПЕРЕРАБОТКА ПРИБОРОВ

Символ корзины с колесами, перечеркнутый крестом, указывает на то, что продукт должен быть собран и утилизирован отдельно от бытовых отходов. Батарейки и аккумуляторы можно утилизировать вместе с продуктом. Будут отделены в специальных центрах по утилизации отходов. Черная полоса означает, что продукт был введен на рынок после 13 августа 2005 года. Участвуя в раздельном сборе изделий и батареек, вы можете обеспечить правильную реутилизацию этих материалов и, таким образом, предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека. Для получения более подробной информации о программах сбора и переработки отходов в Вашей стране, обратитесь в местную службу или в магазин, где был приобретен продукт.



#### SEADMETE ÜMBERTÖÖLEMINE

Sümbol ratastega korv risti läbikriipsutatud näitab, et toode tuleb koguda ja käidelda olmejäätmetest eraldi. Patareid ja akud saab hävitada koos tootega. Need eraldatakse spetsiaalses jäätmekäitlus keskkuses. Must riba näitab, et toode on turule lastud pärast 13. augustit 2005. Osaledes toodete ja patareide eraldi kogumises, aitate tagada nende materjalide õige utiliseerimise ning seega vältite võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja inimeste tervisele. Lisateavet kogumisprogrammide ja jäätmete töötlemise kohta teie riigis saate omavalitsustest või kauplusest, kust te toote ostsite.



#### PRIETAISŪ PERDIRBIMAS

Perbrauktas konteinerio su ratais simbolis nurodo, kad produkts turi būtī surinktas ir pašalintas atskirai nuo buitinių atliekų. Elementus bei akumuliatorių galima šalinti kartu su produktu. Specializuotuose atliekų šalinimo centruose jie bus išrūšiuoti. Juoda linija reiškia, kad produktas buvo įvestas į rinką po 2005 metų liepos 13 d. Rūšiuodami įrangą ir elementus, jūs padėsite užtikrinti teisingą šių produktų šalinimą, ir tokiu būdu užkirsti kelią galimoms neigiamoms pasekmėms aplinkai ir žmogaus sveikatai. Dėl išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo bei perdirbimo tvarką jūsų šalyje, kreipkitės į vietos tarnybą arba į parduotuvę, kurioje įsigijote produktą.



#### IERĪČU PĀRSTRĀDE

Simbols ar grozu uz riteņiem, kas pārsvītrots ar krustu, norāda uz to, ka produkts jāutilizē atsevišķi no sadzīves atkritumiem. Baterijas un akumulatorus var utiilizēt kopā ar produktu – tās tiks atdalītas speciālos atkritumu utilizācijas centros. Melnā svītra nozīmē, ka produkts ir ieviests tirgū pēc 2005. gada 13. augusta. Piedaloties atsevišķā izstrādājumā un bateriju vākšanā, jūs palīdzēsiet nodrošināt šo materiālu pareizu reutilizāciju un tādējādi novērst iespējamās negatīvās sekas, ko tie var atstāt uz vidi un cilvēka veselību. Lai iegūtu detalizētu informāciju par atkritumu savākšanas un pārstrādes programmu jūsu valstī, vērsieties vietējā dienestā vai veikalā, kur produkts iegādāts.



#### RECYKLACE ZAŘIŽENÍ

Symbol přeškrtnuté odpadní nádoby na zařízení znamená, že produkt musí být na konci své životnosti zlikvidován dle předpisů mimo běžný odpad. Uživatel je povinen dopravit zařízení do sběrného místa pro elektrotechnický a elektronický tříděný odpad nebo jej odevzdat prodejci ve chvíli zakoupení nového zařízení stejného typu, a to kus za kus. Adekvátní tříděný sběr a následně doručení vyrazeného zařízení k recyklaci, zpracování a ekologické likvidaci pomáhá předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporuje recyklaci materiálů z nichž je zařízení vyrobeno. Podrobnější informace o sběru a recyklaci odpadu ve vaší zemi vám poskytne místní městský úřad nebo obchod, kde jste produkt zakoupili.



# GUARANTEE

**3 YEARS**

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala, Milano, Italia

To be forwarded within 7 days from the date of purchase

Mailing date	Name and Address of supplier
Date of purchase	
Name	Postal Code
Surname	Town
Street	Country

PLEASE USE BLOCK LETTERS

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and i authorise the processing of my personal details.

Signature



Model: .....

Code:.....

Date of purchase: .....

**IN CASE OF COMPLAINTS  
RETURN THIS TALLY.**

Cause of defect: .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



# GUARANTEE

**3 YEARS**

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala, Milano, Italia

To be retained

THIS GUARANTEE MUST BE ATTACHED TO THE APPLIANCE IN CASE SHOULD BE RETURNED FOR SERVICING	Name and Address of supplier
Date of return	Date of purchase

### CONDITIONS OF GUARANTEE

All electrical appliances produced by Aspira are guaranteed by the Company for 3 YEARS against faulty materials or workmanship. If any part is found to be defective for the above mentioned reasons within the period of the guarantee from the date of purchase, we or our authorised service agents, will replace or, at our evaluation, repair that part without any charge of materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subject to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us.

The correct electricity supply voltage is shown on the rating label attached to the appliance.

This guarantee is valid only to the original purchase of the appliance

Should any defect arise in any of our products and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packaged and returned to your local service agent.

This portion of guarantee should be attached to the appliance.

The guarantee is valid only if all the details are fully and correctly indicated.

THIS GUARANTEE IS NOT EFFECTIVE IN THE EXTRA EUROPEAN COUNTRIES.



FANTINI COSMI SPA  
Via dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala MI, Italy  
Ph. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006 | info@fantinicosmi.it

EXPORT DEPARTMENT  
Ph +39 02 95682229 | export@fantinicosmi.it